

ESTUDIO DE ΣΥΝ + DATIVO Y META + GENITIVO EN MARCO AURELIO

1. Introducción

El objetivo de este trabajo es hacer un estudio de un par de giros preposicionales (GP): σύν + dativo y μετά + genitivo, en la obra de Marco Aurelio Antonino (M. Ant.). Este estudio está estructurado en dos niveles: a nivel paradigmático analizaremos qué tipo de oposición se establece entre ambos GP y en qué distribuciones se da ésta, y en el plano sintagmático, nos ocuparemos de las funciones semánticas (FS) de las que cada GP constituye una marca gramatical.

Debido a la confusión terminológica que reina en el campo de las preposiciones, consideramos necesario hacer una precisión antes de comenzar nuestra exposición: Entendemos por *Giro Preposicional* el *monema funcional* con significante discontinuo, constituido por forma preposicional y desinencia casual. Es decir, partimos del concepto de GP como indicador de función, que expresa la relación entre el término al que se asocia y el sintagma del que depende. Este concepto es el que nos lleva a precisar cuáles son las funciones de las que son marca gramatical estos GP.

2. Análisis de los datos

Hemos de advertir que nuestro estudio está basado en un análisis exhaustivo de todos los usos de cada uno de estos GP en M. Ant. No obstante, debido al breve espacio del que disponemos, únicamente mencionaremos aquellos casos que resulten más significativos.

En nuestro autor, el GP σύν + D(ativo) es utilizado solamente en 7 ocasiones, mientras que el GP μετά + G(enitivo) aparece en 28 ocasiones.

Por lo que se refiere a σύν + D, de las siete apariciones que documentamos, en cuatro de ellas desempeña la función Modo, y en tres la comitativa, si bien una de estas últimas puede interpretarse como instrumental, ya que aparece coordinado (disyuntivamente) con un Sintagma Preposicional (SP) que expresa la FS Instrumento: VII 5: ὁ τι γὰρ ἂν δι' ἑμαυτοῦ ἢ σύν ἄλλῳ ποιῶ. No obstante, a pesar de aparecer coordinado con δι' ἑμαυτοῦ, el SP σύν ἄλλῳ parece resistirse a una interpretación instrumental, quizá debido a que está constituido por un lexema nominal de referente humano.

El hecho de que en este caso estemos ante una disyunción y de carácter exclusivo, puede justificar el que dichos SP desempeñen FS distintas: Instrumento y Compañía, y que al mismo tiempo la proximidad semántica de estas funciones quizá posibilite el que aparezcan coordinadas disyuntivamente. En este sentido, cabe pensar que

las fronteras entre las FS Compañía e Instrumento no están en este momento tan claramente dibujadas como en época clásica, y así como en Homero aún no aparecen gramaticalizadas como FS independientes (Torres 1989), puede que tiendan ahora a reabsorberse de nuevo en una única FS.

En cuanto a los usos de μετά + G, la proporción es muy semejante a la del GP σύν + D, pues desempeña en 15 ocasiones la FS Modo, en 12 la FS Compañía y en una sola la de Instrumento.

Los usos modales, al igual que ocurría con σύν + D, son los más numerosos y se dan en la misma distribución que en este GP, como expondremos más adelante. Tenemos que señalar que en dos ocasiones aparecen coordinados con un adverbio en -ως, con lo que quedaría probada, según los criterios funcionalistas, su función modal. Es el caso de: II 17.2: μηδὲν εἰκὴ ποιῶντα μηδὲ διεψευσμένως καὶ μεθ' ὑποκρίσεως y VIII 48.3: ὅταν καὶ μετὰ λόγου καὶ περιεσκεμμένως κρίνη περὶ τίνος.

Por otra parte, en IX 40: χρῆσθαι τοῖς ἐπὶ σοὶ μετ' ἐλευθερίας, nos encontramos el SP μετ' ἐλευθερίας, que parece expresar la FS Modo, yuxtapuesto a un dativo instrumental, de lo que se deduce que las FS Instrumento y Modo son dos funciones gramaticales diferentes y no realizaciones contextuales de una más amplia.

Por lo que se refiere a la FS Compañía, es digna de comentar la siguiente aparición: IV 50: δι' ὅσων καὶ μεθ' ὧν ἐξαντλούμενον καὶ ἐν ὧ σωματίῳ. Nos encontramos coordinados tres SP de naturaleza diferente: δι' ὅσων καὶ μεθ' ὧν ... καὶ ἐν ὧ σωματίῳ. Y si bien los dos primeros, que parecen desempeñar las FS Instrumento y de Compañía respectivamente, podrían reducirse a una única FS, más difícil lo tenemos con el tercero, pues la FS Ubicación no se puede reducir a una macrofunción que incluya también la Compañía y el Instrumento. Por tanto, éste es uno de los casos problemáticos, que nos llevan a hacer alguna objeción, de acuerdo con Mariner (1989), a la prueba de la coordinación, que como él bien señala, puede relacionar elementos equiparables pero con matices distintos.

En cuanto a la FS Instrumento, ésta sólo aparece en una ocasión: VIII 51: ἂν φύλασσης σεαυτὸν πάσης ὥρας εἰς ἐλευθερίαν μετὰ τοῦ εὖμενως καὶ ἀπλῶς καὶ αἰδῆμόνως. Frente a la interpretación modal de este SP, optamos por entenderlo como instrumental: «si te guardas en todo momento para la libertad por medio de ser benévolo, sencillo y modesto». No obstante, la decisión entre una u otra FS no está muy clara, todo depende de cómo interpretemos el «ser benévolo, sencillo y modesto», si como un medio para preservarse para la libertad, o el modo en que hay que hacerlo. Así pues, el único caso en que aparece representada la FS Instrumento, también puede interpretarse como modal.

3. Neutralización.

A nivel paradigmático, vamos a intentar descubrir qué tipo de oposición se establece entre ambos GP y en qué distribuciones se da ésta. Para ello, comenzamos indagando cuál es el significado originario de ambas formas y cómo son clasificadas en los tratados de sintaxis tradicionales. A partir de estos datos, así como a la luz de los resultados obtenidos en nuestro estudio, podemos afirmar que, si bien estas dos preposiciones en un principio comportaban un valor propio que las diferenciaba, es decir, σύν la idea de «adición inclusiva» y μετά «la posición relativa de un objeto entre otros», en nuestro texto y ya desde época helenística, se produce una indiferencia-

ción de ambas, que ya comienza a dibujarse en época clásica, consolidándose, de este modo, la posición de μετά, que será la que se imponga, en perjuicio de σύν, debido a la falta de diferenciación funcional entre ambos giros.

Así, consideramos que ambos GP se presentan en nuestro autor como marcas de las mismas FS (Modo, Compañía e Instrumento) en distribuciones semejantes, con lo cual, tenemos que aceptar la idea de Adrados (1992, p.723) y Martínez Valladares (1973, p.189), de que la oposición existente entre ambas se halla neutralizada, es decir, se suspende dicha oposición. Esta falta de justificación funcional en la elección de uno u otro término, fue lo que llevó a la desaparición del giro σύν + D.

4. *Funciones semánticas modo, instrumento y compañía*

La cuestión que nos planteamos es si estas FS son tres funciones gramaticalizadas o son producto de la realización contextual de una única función de contenido más general. En una cuestión tan problemática como ésta, hay una falta de acuerdo total entre los investigadores:

Vela Tejada (1993, pp.242 y 244) y García Teijeiro (1983, p.261), presentan una postura no muy definida, pues tan pronto hablan de una noción soc.-instrumental, como de nociones de acompañamiento e instrumento individualizadas.

Por su parte, Torres (1989, p.66) cree que en Homero no existe diferencia funcional entre las nociones comitativa e instrumental y que esta función gramatical posee como marca formal: σύν + dativo. En cambio μετά + genitivo, que se documenta sólo cinco veces en Homero, constituye una marca incierta, pues en sus escasas apariciones, que tradicionalmente se clasificaron como locales, advierte que «cabe suponer que ha alcanzado ya su valor comitativo instrumental posterior» y hace notar que esta preposición, se halla en una situación de cambio en cuanto marca de función gramatical, pues de un significado originariamente local estaría pasando a la expresión de la compañía.

En esta línea, Villa (1989) opina que la expresión de estas funciones estaba indiferenciada funcionalmente en un momento anterior a los textos que poseemos y que se separaron posteriormente.

Crespo (1994, p.192) y Jiménez (1990) postulan que estas tres nociones existen como FS gramaticalizadas en la lengua de forma independiente.

Por lo que se refiere a nuestro texto, únicamente tenemos probada por medio de los criterios funcionalistas la diferenciación de las FS Modo e Instrumento. Respecto a las FS Compañía e Instrumento, aunque a partir de los hechos de traducción nos inclináramos por separarlas también y no considerarlas realizaciones contextuales de una única FS, quizá sea conveniente dejar abierta, al menos, la posibilidad de que estas dos FS no estén tan diferenciadas como lo estaban en época clásica.

5. *El léxico como determinante de la función*

En nuestro estudio constatamos que el contenido léxico se revela como medio para la caracterización funcional de los GP. Los rasgos léxicos relevantes en el ámbito nominal y en el ámbito del predicado, que actúan unas veces complementaria y otras veces simultáneamente como marcadores de función, son los siguientes:

Por lo general, la función Modo va asociada a un lexema nominal [- concreto] en el SP, y frecuentemente a un predicado verbal perteneciente al grupo de los verbos de acción. A su vez, la función Compañía está ligada a un lexema [+ humano] en el SP y en cuanto al lexema del predicado verbal, éste oscila entre los verbos de acción, movimiento o acontecimiento, siendo frecuente la aparición de un valor sociativo en su lexema, especialmente cuando falta el rasgo personal en el lexema nominal.

Parece pues, como si para la interpretación comitativa fuera necesaria la aparición o bien del rasgo [+ humano] en el SP, o bien de un valor comitativo en el predicado verbal, o ambos a un tiempo en casos de sintaxis hipertensa, donde todos los elementos están marcados positivamente.

6. Conclusiones

A la luz de los hechos, postulamos que ambos GP son marcas de las FS Modo, Instrumento y Compañía. No obstante, las fronteras entre una FS y otra no son siempre claramente perceptibles, y muchos de los ejemplos se pueden interpretar en dos o tres sentidos diferentes, siendo imposible precisar de qué FS se trata. Aquí podríamos recordar la advertencia de Crespo (1994, p. 192) de que «en la expresión de la Compañía, el Instrumento y el Modo, las condiciones sintácticas no obligan ni al locutor ni al receptor a precisar la función exacta de los argumentos que llevan las marcas que pueden representar todas estas funciones o algunas de entre ellas. Sólo en los ejemplos de yuxtaposición y en ciertos casos de coordinación se puede identificar de forma indirecta cada una de estas funciones».

Como sabemos, una función expresa un contenido semántico que puede tener más subdivisiones no funcionales. Utilizando los criterios de identificación propuestos por la Gramática Funcional (GF) para delimitar cuándo estamos ante una FS gramaticalizada y no ante distintos valores contextuales, tenemos que decir que lo único que podemos probar es que el GP μετά + G es marca de la función Modo pues aparece en varias ocasiones coordinado con adverbios en -ως. A su vez, tenemos atestiguado también que la función Modo e Instrumento son dos funciones distintas gramaticalizadas en la lengua, pues aparecen yuxtapuestos dos SP que cumplen dichas funciones.

Hemos de advertir, no obstante, que esta metodología presenta algún problema, pues como hemos visto en el análisis de los datos, nos encontramos coordinados SP que parecen desempeñar FS distintas. En este sentido, hemos planteado la posibilidad de que las FS Compañía e Instrumento, a pesar de haber estado diferenciadas en un momento anterior al de nuestro texto, estén inmersas en un proceso de fusión, representando ambas, realizaciones contextuales de una única FS gramaticalizada para la lengua griega.

Estas objeciones nos pueden llevar también a aceptar con reservas los métodos de identificación de FS propuestos por la GF, planteándonos sus limitaciones, tal y como hemos advertido en la exposición de los datos.

Por otra parte, hemos visto que el contenido léxico se revela como medio para la caracterización funcional de estas marcas preposicionales, apareciendo como relevantes los rasgos [- concreto] para la FS Modo y [+ humano] para la FS Compañía (si bien este último se presenta de forma complementaria a la aparición de un rasgo de contenido sociativo en el lexema verbal).

Y ya para finalizar, concluimos que el uso de σύν + D y μετά + G en M.Ant. se halla neutralizado, pues aparecen indistintamente y en las mismas distribuciones como marcas de las mismas FS. El uso de μετά + G (28) tiene un índice de frecuencia muy superior al de σύν + D (7). La utilización del giro μετά + G invadiendo el campo y sustituyendo casi por completo a σύν + D, es un fenómeno que se hace cada vez más frecuente a partir de época helenística, habiendo desaparecido casi por completo de la lengua hablada. El hecho de que en M.Ant. aún nos encontremos con el uso (aunque reducido) de σύν + D, puede ser debido a un influjo aticista, pues como Schmid señala, los aticistas recuperan este GP ático, que ya casi había desaparecido de la lengua viva.

Respecto a las FS que desempeñan estos GP, postulamos, frente a lo que Jiménez documenta en época clásica, que el giro σύν + D es también marca de la FS Modo, pues aparece en distribuciones muy semejantes a aquellas en las que el giro μετά + G desempeña una FS Modo, probada por su coordinación con un adverbio modal.

Bibliografía citada

- Adrados, F.R., «Reflexiones sobre los sistemas de preposiciones del griego antiguo a partir del DGE», *RSEL* 16, 1986, pp. 71-82.
- Adrados, F.R., «Semántica y sintaxis en la Gramática Funcional de Dik», *RSEL* 21, 1991, pp. 1-11.
- Adrados, F.R., *Nueva sintaxis del griego antiguo*, Madrid 1992.
- Blass, F. - Debrunner, A., *A Greek Grammar of the New Testament and Other Early Christian Literature*, Chicago-Londres 1961.
- Crespo, E., «L'expression de l'accompagnement en grec ancien», en Jacquino, B., ed. *Cas et prépositions en grec ancien. Actes du Colloque international de Saint-Étienne* (1993), Saint-Étienne, 1994, pp. 181-92.
- García Teijeiro, M., «Innovaciones sintácticas en la koiné», *Actas del VI Congreso de Estudios Clásicos* I, 1983, pp. 247-277.
- Jiménez López, M.D., *El sistema de las preposiciones en griego. Análisis funcional en la prosa ática de época clásica*, Tesis Doctoral inédita, Universidad Autónoma de Madrid 1990.
- Kühner, R. - Gerth., B., *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache*, Hannover 1898.
- Lasso de la Vega, J.S., *Sintaxis griega*, Madrid 1968.
- Mariner, S., «Limitaciones a la aplicación de la dicotomía de Dik», *RSEL* 19, 1989, pp. 1-5.
- Martínez Valladares, M.A., «Estudio sobre la estructura de las preposiciones ἐκ / ἀπό en la literatura arcaica y clásica», *Emerita* 38, 1970, pp. 53-94.
- Martínez Valladares, M.A., «Metodología y resultados de un estudio de las preposiciones en Tucídides», *RSEL* 3, 1973, pp. 185-194.
- Schmid, W., *Der Atticismus in seinen Hauptvertretern* I, II, III y IV, Hildesheim 1964.
- Schwyzer, E., *Griechische Grammatik*, Munich 1950.
- Spohr, F., *Die Präpositionen bei M. Aurelius Antoninus*, Cassel 1890.
- Torres, J.B., «Los complementos de Compañía e Instrumento en Homero: análisis funcional», *Minerva* 3, 1989, pp. 59-69.

- Vela Tejada, J., «La reestructuración funcional del sistema preposicional griego en la *koiné*», *Habis* 24, 1993, pp. 235-247.
- Villa, J. de la, «Caractérisation fonctionnelle du datif grec», *Glotta* 67, 1989, pp. 20-40.
- , «Semántica y sintaxis de los sintagmas preposicionales homéricos: μετά + acusativo», *Homerica. Estudios lingüísticos*, Madrid 1992, pp. 93-130.
- , «El léxico como determinante de la función: los sintagmas preposicionales que expresan tiempo en Homero», *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos* I, Madrid, pp. 331-338.

EVA VALLINES MENÉNDEZ
CSIC